



**OVERSTRAND MUNICIPALITY / MUNISIPALITEIT**  
**P O Box / Posbus 20, Hermanus, 7200**

**PRINTING AND DISTRIBUTION OF MUNICIPAL ACCOUNTS AND  
NEWSLETTERS**

**TENDER NO. SC 844/2010**

Tenders are hereby invited from suitable qualified service providers for TENDER SC 844/2010, which will meet the Overstrand Municipality's requirements.

Tender documents, in English, are obtainable at the offices of Overstrand Municipality, Mrs E Hooneberg, Directorate Finance, Tel. 028–313 8149 between 08:00 and 15:30 at Magnolia Avenue, Hermanus, upon payment of a non refundable tender participation fee of R100.00 (one hundred rand only) per set. Bank guaranteed cheques to be made payable to "Overstrand Municipality"

*Alternatively the documents can be downloaded free of charge from our website: [www.overstrand.gov.za](http://www.overstrand.gov.za).*

The closing time and date of the tender is 12h00 on 30 April 2010.

Tenders, completed in every respect and clearly endorsed "TENDER NO SC844/2010: "PRINTING AND DISTRIBUTION OF MUNICIPAL ACCOUNTS AND NEWSLETTERS" and in a sealed envelope must be deposited in tender box no 2 at the offices of Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus, before the closing date and time. Tenders will be opened in public in the Committee Room Hermanus Administration immediately after closing time.

Mailed, telegraphic or faxed tenders will not be accepted.

Tenders must be valid for twelve (12) weeks after closing time.

The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept any tender, as it may deem expedient. Tenders are subject to the Standard Conditions of Tender, the Preferential Procurement Regulations of 2001 and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.

All enquiries can be directed to Mrs E Hooneberg, Directorate Finance, e-mail address [ehooneberg@overstrand.gov.za](mailto:ehooneberg@overstrand.gov.za), Tel. 028–313 8149 between 08:00 and 16:30

**DIRECTOR: HENK KLEINLOOG**  
**DIRECTORATE: FINANCE**  
**HERMANUS ADMINISTRATION**

## **DRUK EN VERSPREIDING VAN MUNISIPALE REKENINGE EN NUUSBRIEWE**

### **TENDER SC 844/2010**

Tenders word aangevra van toepaslik gekwalifiseerde diensverskaffers, wat aan die Overstrand Munisipaliteit se vereistes voldoen, vir TENDER NR SC 844/2010,.

Tenderdokumente, in Engels, is verkrygbaar by die kantore van Munisipaliteit Overstrand, Mev E Hooneberg, Direktoraat Finansies, 028–313 8149 te Magnoliaaan Hermanus, tussen 08:00 en 15:30 na betaling van 'n nie-terugbetaalbare tenderdeposito van R100.00 (Een honderd rand alleen). Bank gewaarborgde tjeks moet uitgemaak word aan "Overstrand Munisipaliteit".

*Dokumente is ook gratis beskikbaar op web-werf: [www.overstrand.gov.za](http://www.overstrand.gov.za).*

Die sluitingstyd en datum van die tender is om 12h00 op 30 April 2010.

Tenders, voltooi in elke opsig en duidelik gemerk: "TENDER NR SC844/ 2010: "DRUK EN VERSPREIDING VAN MUNISIPALE REKENINGE EN NUUSBRIEWE" en geplaas in 'n verseelde koevert moet in tenderbus Nr. 2 by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Magnoliaaan, Hermanus, geplaas word voor die sluitingstyd en datum. Tenders sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie

Tenders moet geldig wees vir twaalf (12) weke na sluitingsdatum.

Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige tender wat ingedien word te aanvaar nie. Tenders is onderworpe aan die Standaard Tender Voorwaardes, Voorkeur Verkrygings Regulasies van 2001 en die Voorkeur Verkrygingsbeleid van die Overstrand Munisipaliteit.

Alle navrae kan gerig word aan Mev E Hooneberg, Direktoraat Finansies, e-pos [ehooneberg@overstrand.gov.za](mailto:ehooneberg@overstrand.gov.za), Tel. 028–313 8149

DIREKTEUR: HENK KLEINLOOG  
DIREKTORAAT: FINANSIES  
HERMANUS ADMINISTRASIE



**UKUSHICILELWA KUNYE NOLWABIWO LWE-AKHAWUNTI  
ZIKAMASIPALA KUNYE NEENCWADI ZAMALUNGU**

**ISINIKI-XABISO NOMBOLO.SC 844/ 2010**

Kucelwa isiniki-xabiso kubaniki-nkonzo abaneziqinisekiso zoqeqesho ezifanelekileyo nge SINIKI-XABISO NOMBOLO SC 844/2010, esizakumelana neemfuno zika Masipala wase Overstrand.

Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Nkosikazi E Hooneberg, Ubongameli Bezimali, ifowuni 028 – 313 8149 phakathi kwentsimbi ye-08:00 nentsimbi ye-15:30 kwisitalato iMagnolia, eHermanus, usakuhlawula umrhumo wokuthatha inxaxheba kwiziniki-maxabiso ongabuyiswayo oli-R100.00 (ikhulu lerandi kuphela) **ngeseti**. Iitsheki eziqinisekiswa ebhankini mazenziwe zihlawuleke ku “Masipala wase-Overstrand”.

*Okanye amaxwebhu angakhutshelwa fele-fele esuka kwi-webhusayithi yethu:*  
[www.overstrand.gov.za](http://www.overstrand.gov.za).

Ixesha lokuvala kunye nomhla wesisiniki-xabiso li 12h00 ngomhla wama 30 April 2010.

Iziniki-maxabiso, ezigqityiweyo ngazo zonke iinkalo kwaye kwabhalwa ngokucacileyo, “ISINIKI-XABISO NOMBOLO SC 844/ 2010: “UKUSHICILELWA KUNYE NOLWABIWO LWE-AKHAWUNTI ZIKAMASIPALA KUNYE NEENCWADI ZAMALUNGU” kwaye ikwimvulophu etywiniweyo, mayifakwe kwi Bhokisi yeZiniki-maxabiso Nombolo 2 kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus phambi kwexesha kunye nomhla wokuvala. Iziniki-maxabiso ziyakuvulwa phambi kuka wonke-wonke kwiGumbi leKomiti kuLawulo lwaseHermanus ngokukhawuleza emva kwexesha lokuvala.

UMasipala wase-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nasiphi na isiniki-xabiso, njengoko ebona kufanelekile. Iziniki-maxabiso ziphantsi koMgangatho woLawulo lweZiniki-maxabiso, uMmiselo oKhethekileyo wokuFumana ka-2001 neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.

Yonke imibuzo ingasiwa ku Nkosikazi E Hooneberg, Ubongameli beZimali, idilesi ye imeyili [ehooneberg@overstrand.gov.za](mailto:ehooneberg@overstrand.gov.za), ifowuni 028 – 313 8149 phakathi kwentisimbi ye 08h00 kunye ne 16h30

**UMONGAMELI: HENK KLEINLOOG  
UBONGAMLEI: BEZIMALI  
ULAWULO LWASE HERMANUS**